

## Especials > WOLMAN, LLETRISME, POESIA SONORA I MÉS ENLLÀ

La línia de programes *Especials* acull propostes d'artistes i comissaris relacionats d'una manera o altra amb la programació del Museu i la Col·lecció MACBA. Com a complement a l'exposició *Gil J Wolman. Sóc immortal i estic viu*, Frédéric Acquaviva reconstrueix el vincle entre el lletrisme, la poesia sonora i l'obra d'algunes figures aïllades però essencials en aquest camp, a fi de recuperar una part de la història de l'art sonor.

### Continguts del PDF:

01. Sumari
02. Llistat de temes
03. Enllaços relacionats
04. Agraïments
05. Llicència

### Comissariat per Frédéric Acquaviva

Frédéric Acquaviva (1967) és compositor de música experimental des del 1991. Ha publicat treballs a *Al Dante* i ha treballat amb Pierre Guyotat, Jean-Luc Parant i F. J. Ossang. A més, ha orquestrat simfonies lletristes d'Isidore Isou o Maurice Lemaître i ha creat *radiofonies* per a France Culture.

Com a comissari independent, s'ha especialitzat en lletrisme i poesia sonora, i ha organitzat exposicions sobre Gil J Wolman, Isidore Isou, Maurice Lemaître, Henri Chopin i Pierre Albert-Birot. També ha escrit dos llibres per a l'editorial Francesco Conz de Verona sobre Jacques Spacagna i Bernard Heidsieck.

Més informació: [www.frederic-acquaviva.net](http://www.frederic-acquaviva.net)

# WOLMAN, LLETRISME, POESIA SONORA I MÉS ENLLÀ

El 1950 Gil J Wolman crea la *meganèumia* ("mégapneumie"), poesia de l'alè i el so pur, després d'una trobada amb Isidore Isou i la seva adhesió al lletrisme. La seva obra sonora, sovint ignorada, anticipa la poesia sonora i constitueix una de les forces vives de la poesia lletrista. Aquest programa de ràdio reconstrueix el vincle entre el lletrisme, la poesia sonora i l'obra d'algunes figures aïllades però essencials en aquest camp, a fi de recuperar una part de la història de l'art sonor.

## 01. Sumari

«Mitjançant el procediment irònic de la deriva, que em condueix, de vegades sense alè, pels racons del MACBA –des de la plaça dels Àngels i els monopatins fins als diferents espais interiors del Museu–, he intentat revelar els vincles entre el lletrisme, la poesia sonora i alguns poetes que treballen la veu de forma original amb la meua novena *radiofonia*.

A partir d'arxius de vegades inèdits a Internet –i que en alguns casos al llarg dels últims quinze anys he recreat jo mateix (juntament amb Isou, Lemaître o Broutin, per exemple)–, he recuperat les figures principals d'aquest art sonor la riquesa insospitada del qual s'estén molt més enllà dels fragments fonètics fets amb anterioritat (Hausmann, Albert-Birot, Schwitters, Artaud...).

El lletrisme llança el seu primer manifest a París el 1946, a través de la veu del seu creador i teòric principal, Isidore Isou. Aquest proposa i sistematitza la fusió de la poesia i la música i introdueix sons corporals escrits amb l'ajut d'un nou alfabet, alhora que innova en l'àmbit plàstic amb la hipergrafia. A Isou (1925-2007) i el seu primer company de creació, Gabriel Pomerand (1926-1972), s'hi afegeixen François Dufrène (1930-1982), Jean-Louis Brau (1930-1985), Gil J Wolman (1929-1995) i Maurice Lemaître (1926), i posteriorment, Jacques Spacagna (1936-1990), Roberto Altmann (1942), Roland Sabatier (1942) i Gérard-Philippe Broutin (1948), entre d'altres. Ja el 1950 Gil J Wolman inventa la meganèumia, poesia de l'alè, i només dos anys més tard, el 1953, François Dufrène compra un magnetòfon per compondre els seus *crirhythmes*, que es podran sentir per primer cop en públic l'octubre de 1955. S'enceta així el camí per a un ús més ampli d'aquesta eina expressiva, i el 1959 neix la poesia sonora amb les veus divergents d'Henri Chopin (1922-2008) i Bernard Heidsieck (1928), i fins i tot de Brion Gysin (1916-1986).

En aquest programa he volgut incloure, a més, les veus d'algunes figures aïllades, com Ghérasim Luca (1913-1994), que marca la fi del surrealisme i propicia l'aparició d'una poesia repetitiva-interpretativa; Altazor (1915-1982) i la seva metapoesia; Otto Muehl (1925), que podria ser un dels fills naturals de la meganèumia (si més no en el seu treball sonor de 1968), així com la veu i la paraula de Pierre Guyotat (1940), que es pot sentir en una de les meves composicions musicals.»

Frédéric Acquaviva

## 02. Llistat de temes

Gabriel Pomerand "Lances rompues pour la dame gothique", 1950 (d'un poema d'Isidore Isou, 1947)  
Isidore Isou "Traité de bave et d'éternité", 1951 (del DVD *Re: Voir*, 2008)



[Gil J Wolman, ca.1951]



[Maurice Lemaître, Isidore Isou i Jacques Spacagna a la llibreria Fischbacher, 1955, on es va rodar la pel·lícula "Around the world at St Germain des Prés" d'Orson Welles]



[Henri Chopin]

Isidore Isou "Symphonie n. 1: la guerre, 1947 (del CD *Musiques lettristes*, 2000, producció sonora de Frédéric Acquaviva, 1999)

Isidore Isou "Recherche pour un poème en prose pure", 1950 (del casset *Mitic*, 2001)

Isidore Isou "Recherche et application du polyautomatisme dans la poésie Lettriste", 1961 (del casset *EDA*, 1987)

Isidore Isou "Opus aphonistique núm.1", 1959 (enregistrat el 1961, Arxiu Acquaviva)

François Dufrêne "Paix en Algérie", 1958 (del CD *OU*, 2002)

François Dufrêne "Trypticrhythme", 1966 (del CD *OU*, 2002)

François Dufrêne "Tombeau de Pierre Larousse", 1953-1958 (del CD *Son@rt34*, 2003)

François Dufrêne "La Cantate des mots camés", 1971-1977 (del casset *Achèle*, 1983)

Jean-Louis Brau "Ataloche roch" 1961 (de l'LP *Instrumentations verbales*, 2010)

Jean-Louis Brau "Turn Back Nightingale", 1972 (de l'LP *L'Autonomatopek*, 1973)

Gil J Wolman "Trits", 1951 (de l'LP *L'anticoncept*, 1999)

Gil J Wolman "Le ciel bouge", 1951 (del VHS *L'anticoncept*, 1994)

Gil J Wolman "Wolman et ses Callas", ca.1963 (Arxiu Charlotte Wolman)

Gil J Wolman "Mégapneume", 1963 (Arxiu Charlotte Wolman)

Maurice Lemaître "Symphonie n. 1: Le Mariage du Don et de la Volga" 1952 (del llibre-CD *Derrière la Salle de Bains*, 2009, producció sonora de Frédéric Acquaviva, 2007)

Maurice Lemaître "Roxanna", 1953 (del llibre-CD *Œuvres poétiques et musicales*, 2007)

Maurice Lemaître "Démós", ca.1963 (del llibre-CD *Œuvres poétiques et musicales*, 2007)

Maurice Lemaître "Improvisation pour danser", 1971 (del llibre-CD *Œuvres poétiques et musicales*, 2007)

Maurice Lemaître "Poésie en haillons", 2007 (del llibre-USB *First Radiophonic Days*, 2010; orquestrat per Frédéric Acquaviva)

Jacques Spacagna "Télégramme", 1961 (del llibre-CD *Jacques Spacagna, le voyage en Italie*, 2007)

Roberto Altmann "Improvisation volubile", 2006 (del llibre-CD *Le Temps et sa musicalité*, 2006)

Roland Sabatier "Pièce pour valse, profession de foi et néant", 1975 (del CDR *Psi*, 2003)

Broutin "Concerto pour une bouche", 1976 (del CDR *Atelier lettrista*, 2008, producció de Frédéric Acquaviva)

Henri Chopin "Pêche de nuit", ca.1959 (del CD *Hundertmark*, 2001)

Henri Chopin "Throatpower", 1974 (de l'LP *Cantata for 2 Fats and Co*, 1997)

Bernard Heidsieck "Canal Street", 1974-1976 (del llibre-CD *Canal Street*, 2001)

Bernard Heidsieck "Respiration et brèves rencontres", 1989 (del llibre-CD *Respiration et brèves rencontres*, 1999)

Altazor "Parole transformelle", ca.1970 (Arxiu Marc Vernier)

Otto Muehl "Asthetenschweinerei", 1968 (del CD *son@rt24*, 2002)

Brion Gysin "I Am That I Am", 1960 (del CD *OU*, 2002)

Gherasim Luca "Passionnement", 1973 (del CD *Corti*, 2001)

Pierre Guyotat "Coma" 1991-1996 (del CD *Casus Belli*, 1996, música de Frédéric Acquaviva)

Isidore Isou "Symphonie n. 4: juvenal", 2001-2004 (del CD *Juvenal*, 2004, orquestrat per Frédéric Acquaviva)

Gil J Wolman "Post scriptum", 1951 (de l'LP *L'anticoncept*, 1999)

### 03. Enllaços relacionats

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Jean-Louis\\_Brau](http://fr.wikipedia.org/wiki/Jean-Louis_Brau)  
<http://www.gpbroutin.com>  
<http://www.larevuedesressources.org/spip.php?article932>  
[http://www.cipmarseille.com/auteur\\_fiche.php?id=1138](http://www.cipmarseille.com/auteur_fiche.php?id=1138)  
<http://www.briongysin.com/>  
<http://www.ubu.com/sound/heidsieck.html>  
[http://www.cipmarseille.com/evenement\\_fiche.php?id=608](http://www.cipmarseille.com/evenement_fiche.php?id=608)  
<http://mauricelemaître.wordpress.com/>



[Bernard Heidsieck]

<http://www.archivsmuehl.org/>  
[http://www.lelettrisme.com/pages/03\\_createurs/pomerand.php](http://www.lelettrisme.com/pages/03_createurs/pomerand.php)  
<http://web.mac.com/rolandsabatier>  
<http://www.alainsatie.com/fr/>  
<http://tiamojacquesspacagna.unblog.fr/>  
[http://www.cipmarseille.com/evenement\\_fiche.php?id=655](http://www.cipmarseille.com/evenement_fiche.php?id=655)  
<http://www.al-dante.org/>  
<http://www.algamarghen.com/>  
<http://www.archiviofconz.org>  
<http://lbd1.tumblr.com/>  
<http://voiceofexternity.blogspot.com/>  
<http://web.me.com/dagoit/derrierelasalledebains>  
<http://www.youtube.com/watch?v=JLXRVsbQJYA>  
<http://www.youtube.com/watch?v=ntQqWPduev0>  
<http://www.youtube.com/watch?v=MU4vogDIkYc>  
<http://www.youtube.com/watch?v=bBacPKmkJHA&feature=PlayList&p=1080AE1D4945B03C&index=0&playnext=1>  
[http://www.youtube.com/verify\\_age?next\\_url=http%3A//www.youtube.com/watch%3Fv%3DsLmfZr-CjsM](http://www.youtube.com/verify_age?next_url=http%3A//www.youtube.com/watch%3Fv%3DsLmfZr-CjsM)  
[http://www.youtube.com/watch?v=x\\_HgqB\\_2SFU](http://www.youtube.com/watch?v=x_HgqB_2SFU)  
<http://www.youtube.com/watch?v=oAZ7-hGteMM>

## 04. Agraïments

Agraïm la col·laboració de Charlotte Wolman, Ruthélie Brau, Garance Pomerand, Myriam Darrel i Guillaume Spacagna, Catherine Goldstein, Ginette Dufrêne, Micheline Catti, Clara Plasencia, Pierre Guyotat, Otto Muehl i Danièle Roussel, Marc Vernier, Brigitte Morton, Roberto Altmann, Roland Sabatier, Broutin i Bernard Heidsieck.

## 05. Llicència

2010. Tots els drets reservats. © dels temes dels artistes.

S'han fet totes les gestions per identificar els propietaris dels drets d'autor. Qualsevol error o omisió accidental, que caldrà notificar per escrit a RWM, es corregirà en la mesura possible.



[François Dufrêne]